

# VIEIRAGRINO

---

Boletín de la Asociación “Amigos del Camino de Santiago” Comunidad Valenciana



Nº 84 otoño 2009

“...la puerta se abre a todos, enfermos e sanos,  
no solo a católicos, sino aún a paganos,  
a judíos, herejes, ociosos e vanos;  
y más brevemente a buenos y profanos”.

(Romance Popular)

---





Portada: Camino de Valencia a Santiago como GR 239 Camino de Santiago de Levante. Tramo Silla-Almussafes, término de Sollana (Valencia).

Sumario: pág. 2

Editorial: pág. 3

Iconografía: pág. 4

Poesía: pág. 5

Festividad del Apóstol: págs. 6-7

Tesoros inmateriales: págs. 8-9

Peregrinos en Carcaixent: págs. 10-11

Antes y después: pág. 12

XI Semana Cultural: pág. 13

Señalización en Moixent: pág. 14

Guía plastificada: pág. 15

Contraportada Tramo Moixent-La Font de la Figuera

Colaboraciones: Empar Brises  
Rafael Ferrandis  
Consuelo Jaular  
Amparo Sánchez

Fotografías: Mario Ayús  
Rafael Ferrandis  
Amparo Sánchez

**Bases**

1.-CONCURSANTES Y OBRAS. Podrán participar todas las personas que lo deseen. Los autores podrán presentar un máximo de dos fotografías, en color o blanco y negro, no premiadas en cualquier otro concurso. Solo se admitirá un autor/a por obra. La inscripción es gratuita.

2.-TEMÁTICA. Fotografías relacionadas con los caminos de Santiago, y la Via de la Plata a su paso por la provincia de Ourense.

3.-TAMAÑO E IDENTIFICACION. El formato fotográfico es libre, con un tamaño de papel mínimo de 20x27cm y máximo de 30 x 45 cm. Las fotografías no deberán ir montadas ni reforzadas sobre cartulina, ni con pasaportout, tampoco se podrán presentar enrolladas. Se hará constar al dorso de cada fotografía solamente el título de la obra (a más de 1cm del borde).  
Por cada fotografía y en un sobre cerrado en el que se indicará "Concurso fotográfico 2008" y el título de la obra. Deberá ir una tarjeta con el nombre y apellidos del autor/a, dirección, teléfono, correo electrónico, título de la obra y un breve texto explicativo, indicando al menos el lugar de la fotografía y el equipo fotográfico utilizado.

4.-PRESENTACION Y ENVIO.-Las obras se entregarán en la sede de La Asociación o enviadas por correo a la siguiente dirección: Asociación Amigos de Via de Plata de Ourense, Praza das Damas, 1, 32005, OURENSE.  
El plazo límite de admisión de obras será el 15 de octubre de 2008, no admitiéndose ninguna obra que llegue en mano.

**Contactos:**  
Tel.: 988 391 110.  
www.viaprataourense.ceo.es  
viaprataourense@ceo.es

**Condiciones de premios:**  
1º Premio: .....500 euros y trofeo  
2º Premio: .....300 euros y trofeo  
Premio especial a la Mejor fotografía en la Ruta de la Provincia de Ourense...200 euros.

Por si alguien quiere concursar, os mandamos la dirección para que os pongáis en contacto con ellos.

**N** Vieiragrino no se hace responsable de las opiniones vertidas en los artículos enviados por los colaboradores

**Diseño y maquetación:** Emilio Vázquez  
**Depósito legal:** V-2903-1993  
**Coordina:** Amparo Sánchez  
**Edita:** Asociación "Amigos del Camino de Santiago" de la Comunidad Valenciana  
© Asociación "Amigos del Camino de Santiago" de la Comunidad Valenciana

EN CASO DE PREMIO ESPECIAL, SE REPARTIRÁN PROPORCIONALMENTE SEGÚN LAS SERIES Y FRACCIONES DEPOSITADAS EN EL BANCO

ASOCIACIÓN AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO DE LA COMUNIDAD VALENCIANA  
C/ Gil Morte, 24 - pta. 3 - Tel./ Fax: 96 385 99 82 46007 - VALENCIA

**ALVARADO**  
SPORT, C.B.  
DEPORTES y AVENTURAS

El portador interesa **DOS EUROS Y CUARENTA CENTIMOS** en el número **27.073** del sorteo que se celebrará el día 22 de Diciembre del 2.009

**SON 2'40 EUROS DONATIVO 0'60 EUROS TOTAL 3.00 EUROS**

0481

TODO TALÓN ROTO ES NULO. CADUCA A LOS 3 MESES.  
DEPOSITARIO: La Asociación (Pojos Tel. 96 385 99 82)

C/ Mar. 27 \* Tel. 96 392 30 34 46003 VALENCIA

Tenemos la lotería de Navidad, podéis pasar los viernes de 17 a 20.30 h. Y los de fuera esperad el envío ¿a qué sale este año?

\* \* \* \* \*

**Exposición La Traslatio en el Museo de Alzira. Muma. Desde el 16 de octubre al 16 de noviembre**  
**Del 19 al 23 de octubre: XI SEMANA CULTURAL, os esperamos, no faltéis.**

"Amigos del Camino de Santiago" de la Comunidad Valenciana  
C/ Dr. Gil y Morte, 24 pta 3 46007-VALENCIA  
Apartado de Correos-1345 46080-VALENCIA  
Telef.: 96 385 99 82 // Fax.: 96 313 01 79  
E-mail: [info@vieiragrino.com](mailto:info@vieiragrino.com)  
Página web: [www.vieiragrino.com](http://www.vieiragrino.com)



# EDITORIAL

Como cada año por estas fechas comenzamos un nuevo curso, como si fuéramos o fuésemos escolares, aunque a diferencia de ellos muchos no hayamos tenido prácticamente vacaciones –había que atender a los peregrinos que jueves y viernes de cada semana llenaban las salas y el pasillo de la Asociación-.

Gracias a todos los que habéis venido y a los que en Nules también curran todo el año, sin vuestro esfuerzo y dedicación esto no podría funcionar.

Tenemos buenas noticias respecto al GR-239, en la Comunidad valenciana ya tenemos el certificado de homologación y, sin descanso, intentaremos el asalto a las otras Comunidades.

La última edición de la guía: “Camino de Santiago de Levante GR-239”, está a la venta en casi todas las librerías de España, gracias a la distribuidora de Imagine Ediciones. En breve saldrá la edición en inglés y para finales de año esperamos presentaros las ediciones en alemán y francés. Todo un reto, sobre todo económico, pero esperamos sobrevivir.

A las puertas de un Año Santo que va a marcar un antes y un después, -no olvidemos que él próximo no será hasta 2.021-, hay que preparar un buen programa de tareas y para ello esperamos contar con la ayuda de todos.

**Y a ver si el verano os da para hacer una película que por el momento es lo único que puede recibir subvención**

*¿os acordáis de este último párrafo?, pues estamos participando en el rodaje de una película, se titula “O Apostolo” y si todo va bien se estrenará en Santiago, en julio de 2010.*





Traemos de nuevo a este espacio diversas reproducciones de la iconografía de La Traslación del cuerpo de Santiago Apóstol desde Jerusalén a Iría Flavia. Son parte de las reproducciones de la Exposición A Traslatio.



Autor: Giovente de Orvieto

Título: Traslación del Cuerpo de Santiago el Mayor y Milagro del Caballero de las conchas

Fecha: 1.441

Procedencia: Pinacoteca e Museo Cívico. Camerino. Italia

(Según Humbert Jacomet procede de la predela del retablo de Santiago, de la iglesia de Santa María de Araceli. Roma



Autor: desconocido

Título: Llegada del Apóstol Santiago

Fecha: siglo XVII

Procedencia: Iglesia de La Pobra de Vallbona (Valencia)

Foto: Jesús Miguel Tortajada

Este medallón se encuentra en una de las pechinas de la cúpula levantada sobre el crucero.



## ROSTRO DEL PRIMER MAR APARECIDO

Ya el mar,  
No es dibujo, es mar profundo.  
Es lengua de agua:  
*este es el rostro del mundo.*

(-Romero que desviaste  
tu camino, el buen camino,  
ten cuidado con las olas,  
y la arena y los moluscos-).

Ya el mar:  
su flujo  
y reflujó.

(-Romero que te has mojado  
los pobres pies sin permiso,  
líbrate de los calambres  
que dan deseos impuros-).

Ya el mar:  
la vida,  
el vagido.

Ya el mar:  
se sublevan  
los sentidos.



Peregrinos a Santiago por mar, protegidos por la Virgen.  
Scriptorium real de Alfonso X el Sabio.  
Biblioteca del Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial

*Angeles Cardona*  
ROSTROS

*Camino de Santiago (El rostro del paisaje)*  
*Thalassos. Poesía nº 7. PPU. Barcelona, 1989*



## Festividad de Santiago Apóstol

Como cada año la Asociación ha celebrado la festividad de Santiago en una población de la Comunidad que tiene por patrón a Sant Jaume.

En esta ocasión recibimos una invitación de los mayores de las fiestas de Benidorm para que participáramos con ellos en la celebración de los actos.

Por otro lado nuestros socios en esa localidad nos prepararon una sorpresa: recepción en el Ayuntamiento con visita de la Consellera de Turismo, Angélica Such.



La sorpresa siguió cuando escuchamos sus palabras de apoyo a la Asociación y al proyecto del Camino de Levante, os transcribimos parte de sus palabras:

“el Camino de Levante supone una unión no sólo social, sino cultural, medioambiental y turística de la Comunitat Valenciana con el resto de Europa”.(...)

Cabe destacar que gracias a la actividad conjunta de la Consellería de Turisme y la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de la Comunidad Valenciana, el Camino de Levante has sido rehabilitado y dado a conocer a nivel nacional e internacional.

La Consellera también resaltó la colaboración promocional de ambos organismos, al participar en la Primera Feria Internacional de Grandes itinerarios de Peregrinación, que acogió la capital italiana el pasado mes de enero.



La Consellera también nos anunció que en 2010, coincidiendo con el Año jacobeo, la Consellería de Turisme incluirá en su plan de Marketing, acciones para la promoción del Camino de Santiago de Levante, que sin duda otorgará valor añadido a la oferta turística de la Comunidad.

Solo tenemos palabras de agradecimiento al Ayuntamiento de Benidorm por ofrecernos su salón de plenos para la recepción, por los detalles que tuvieron con nosotros y por supuesto a Angélica Such por sus palabras y por el apoyo, que estamos comprobando, a este camino.



Como en otras ocasiones, la Presidenta hizo entrega del bordón del peregrino a la Consellera y al Concejal de Presidencia, Manuel Agüera, para que mantengan vivo el



espíritu del camino y por supuesto, para que no se olviden de nosotros.



Después de hacernos la foto de grupo, nos dirigimos a realizar una tarea grata, la de comer y allí también nos trataron espléndidamente.

Como la Santa misa no era hasta las 21,00 nos dedicamos a callejear por el Benidorm antiguo, y también por la zona del Club Náutico y así pudimos captar esa panorámica de la iglesia de Santiago que se levanta en la parte superior del pueblo antiguo, en lo alto del cerro Canfali.



A las 19,30 estuvimos presentes en la inauguración del Cartel Anunciador de las Próximas Fiestas Mayores Patronales, a continuación se hizo pasacalle y recogida por parte de los Mayordomos y Mayorales de la imagen de San Jaime Apóstol y en procesión llevarlo hasta la iglesia..

A las 21,00 dio comienzo la Misa, oficiada por D. Luis. Al finalizar la misma, la Presidenta, Lita Fernández, en nombre de la Asociación rindió pleitesía al Patrón. Hizo entrega de un bordón para que el Santo no nos abandone y proteja nuestros pasos.



El Presidente de las fiestas, Richard Romero, hizo entrega a la Asociación de una medalla conmemorativa y de la insignia de la Comisión de Festes Majors patronals.



Se disparó la “Estampeta” en honor de San Jaime y se bailó, también en su honor, el tradicional “Baile del Peuet”

Volvimos a casa muy tarde, pero estábamos contentos porque la jornada nos había sido propicia.

Gracias a Angélica Such, al Ayuntamiento, a los festeros y a Fini y Paco, ellos fueron los hacedores de la sorpresa y del buen día.



## TESOROS INMATERIALES DE ESPAÑA

En la votación ciudadana llevada a cabo el pasado mes de junio, resultaron elegidos como los 10 Tesoros del Patrimonio Cultural Inmaterial español entre otros: **el Camino de Santiago con 11.893 votos** y **la Procesión de la Virgen de la Salud de la localidad valenciana de Algemesí con 10.327**. El patrimonio cultural inmaterial se define, según la Convención para la protección del patrimonio inmaterial de la Unesco, como los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas que las comunidades, los grupos y, en algunos casos, los individuos reconocen como parte integrante de su patrimonio cultural. Algunas de sus características son que se transmite de generación en generación; es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia; infunde a las comunidades y los grupos un sentimiento de identidad y de continuidad; promueve el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana; es compatible con los instrumentos internacionales de derechos humanos existentes; y cumple los imperativos de respeto mutuo entre comunidades, grupos e individuos y de desarrollo sostenible. El patrimonio cultural inmaterial se manifiesta, en particular, en ámbitos como tradiciones y expresiones orales; artes del espectáculo, como la música tradicional, la danza y el teatro; usos sociales, rituales y actos festivos; conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo; y técnicas artesanales tradicionales.

### EL CAMINO DE SANTIAGO

El Camino de Santiago ha sido seleccionado como uno de los diez Tesoros del Patrimonio Cultural Inmaterial de España y fue la **tercera candidatura más votada** de las 45 que optaban a este reconocimiento, promovido por el Bureau Internacional de Capitales Culturales.

El Camino de Santiago recibió 11.893 votos. los organizadores destacaron que ha significado en la historia europea el primer elemento vertebrador del viejo continente y que ha ido unido de forma





indisociable a la cultura, a la formación y a la información. El Camino de Santiago también es Patrimonio de la Humanidad de la Unesco; fue declarado Itinerario Cultural Europeo por el Consejo de Europa y recibió el título honorífico de Calle Mayor de Europa.

## LA PROCESIÓN DE ALGEMESÍ

La celebración fue elegida **como cuarto Tesoro del Patrimonio Cultural Inmaterial de España**. La Procesión de la Virgen de la Salud de Algemés recibirá el próximo 8 de septiembre, en el día de su celebración, el diploma acreditativo de haber sido elegida por votación ciudadana como Tesoro del Patrimonio Cultural Inmaterial de España, dentro de la campaña de elección de los 10 Tesoros desarrollada a iniciativa del Bureau Internacional de Capitales Culturales. Así, según informó la entidad este martes, el presidente del Bureau Internacional de Capitales Culturales, Xavier Tudela, se desplazará a Algemés para entregar personalmente el diploma. Esta iniciativa fue llevada a cabo en la página web [www.ibocc.org](http://www.ibocc.org) con la voluntad de "promover, divulgar, sensibilizar y salvaguardar el extenso patrimonio cultural inmaterial español". En total, se emitieron 152.911 votos desde todas las provincias y ciudades autónomas de España, así como por parte de ciudadanos españoles residentes en el exterior. La Procesión de la Virgen de la Salud de Algemés, que tiene lugar los días 7 y 8 de septiembre en las calles y plazas de la localidad, supone "una manifestación cultural y religiosa única, heredera de una tradición de siete siglos", indicaron las mismas fuentes. Explicaron que se trata de "tres procesiones en honor a la Virgen de la Salud que llenan las calles del color y de la música que recrean los movimientos de las torres de la Muixeranga y las danzas de Bastones, Cintas, Arcos, Pastorcillos, Bolero y del Torneo", unos bailes interpretados por más de 600 personas. Además, destacaron la relevancia de esta representación de "indumentaria, música y danzas de un pueblo que, de generación en generación, participa en la construcción de su propia identidad, una fiesta en la que no hay espectadores, donde todos son protagonistas", subrayaron desde el Bureau Internacional de Capitales Culturales.

**Nuestra alegría es doble: por el camino de Santiago y por Algemés, por donde pasa el camino de Valencia.**





## PEREGRINOS EN CARCAIXENT

La primera noticia de que uno de los Camino de Santiago pasa por el término municipal de Carcaixent, la tuve un día que un peregrino alemán llegó a la oficina de turismo para que le indicáramos por dónde continuaba su ruta, ya que había perdido las señales. ¡Sentí que me moría de la vergüenza! ¡El Camino de Santiago pasaba por Carcaixent! ¡Y un señor de Alemania me traía la noticia! Era el mes de febrero del año 2008.

Un buen día de marzo tenía yo varias cosas en la cabeza. Ninguna de ellas tenía relación con la aventura que estaba a punto de comenzar. Sonó el teléfono y me pasaron aviso que unas personas habían solicitado una entrevista con el concejal de turismo y que era conveniente que nos reuniéramos con ellos. Vinieron a la oficina y así fue como conocimos a Amparo, la vicepresidenta de la Asociación del Camino de Levante. ¡Lo que son las causalidades!

Amparo nos explicó a Eva Navarro, la A.D.L. y a mí, que estaban reuniéndose con los diferentes ayuntamientos de los municipios por los que pasa el camino para poder señalizarlo convenientemente. La Asociación proponía aportar los azulejos para las calles de Carcaixent y los postes de madera para los tramos no urbanos. El ayuntamiento habría de comprometerse a facilitar la mano de obra necesaria para su colocación. Le comunicamos la propuesta al concejal de turismo, Antonio Revert, y como él hacía un tiempo que había hecho el camino de Santiago en bicicleta, encontramos el terreno abonado para empezar esta tarea.

Comenzamos por recorrer el tramo del camino en cuestión para decidir la ubicación de las diferentes señales. En este recorrido, Amparo ya nos explicaba que en Carcaixent había un hospital de peregrinos, que en la iglesia parroquial se conservaba una talla de San Jaime sobre su caballo, que ha perdurado una danza tradicional de peregrinos....

El camino quedó señalizado definitivamente como GR.239 en junio de 2009.

La ruta, que se puede realizar tanto a pie como en bicicleta, tiene unos ocho kilómetros y conecta Carcaixent con Alzira por el norte y con La Pobla Llarga por el sur.

Paralelamente a esta actividad se hizo imprescindible la programación de una ruta turística. Siguiendo la tradición de acercar los diferentes aspectos históricos de la localidad al público no especializado, decidimos crear un itinerario teatralizado. De esta manera los personajes que se nos aparecen a lo largo del camino nos ofrecen una visión directa y personal de sus vivencias.



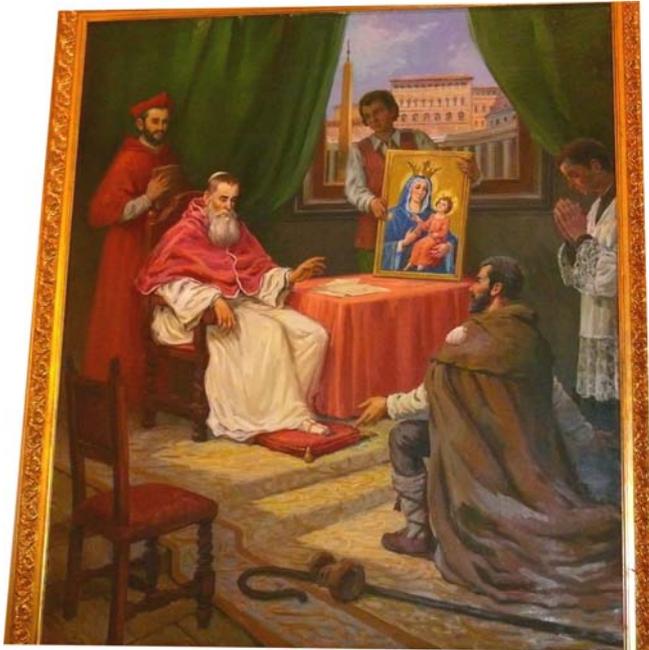
Para elaborar el texto utilizado como base de la representación dramática, contamos con la colaboración de Rafel Ferrandis, profesor de la Escuela de Adultos de Carcaixent.

Para su posterior ejecución, las colaboradoras habituales de la Asociación Ribera Cultur 5 se ponen manos a la obra. Sobre un fondo con marcados tintes humorísticos una serie de personajes comparten con nosotros diferentes aspectos de la historia de València: la conquista cristiana, la convivencia entre cristianos y





musulmanes, la importancia de la figura del rey conquistador, los trovadores, los almogávares, la guerra de las Germanías y la expulsión de los moriscos. Conocemos en primera persona las aventuras de un peregrino, un trovador, una representante de la nobleza rural, un caballero y una musulmana. El final constituye una sorpresa que me permitiréis que me abstenga de revelar.



\*T

Durante el trayecto se hace referencia al Carcaixent del año 1331. Se visita la iglesia de San Bartolomé de Cogullada, donde se explica en qué consiste el camino de Santiago y su significado económico, cultural y espiritual, la vida del apóstol, y algunas pinceladas del Carcaixent medieval y de las diferentes alquerías que existían en aquella época en el término municipal. Estas explicaciones son interrumpidas por la llegada de Berenguer d'Entença, un peregrino al que le proponemos acompañarlo en su viaje. Una vez puestos en marcha, nos sale al camino un trovador muy peculiar, Batistet el Tort. Cuando pasamos por los campos de naranjos encontramos a Berenguera, condesa de Ternils, quien decide guiarnos hasta la ermita de San Roque. Visitamos el antiguo templo, exponente excepcional de las construcciones conocidas como iglesias de reconquista, y nos detenemos en diferentes aspectos históricos y arquitectónicos del edificio. Allí conocemos a Aixa, una habitante musulmana del antiguo Ternils. Posteriormente entra en escena un anciano

\* Pablo III le entrega a un peregrino un cuadro de la Virgen de la Salud, para que lo deje en un lugar de su camino. La Virgen de la Salud se quedó en la iglesia de Sant Roc en Ternils (era el año 1539)

caballero que resulta ser el marido no muy fiel de Berenguera. El caballero y Berenguer d'Entença comparten emocionados sus vivencias bélicas.

Continuamos el camino y pasamos por un miliario que nos permite recordar que transitamos por la antigua vía Augusta. Más adelante el trovador nos recita una poesía en provenzal, lo cual da pie a diferentes consideraciones históricas y literarias. Cerca ya del final, la musulmana, asomándose a una acequia, nos hace partícipes de dos visiones futuristas de hechos que marcaron el devenir trágico de su pueblo: el bautismo forzado que sufrieron por parte de los agermanados y su trágica expulsión definitiva del país que habían habitado durante más de ocho siglos.



.. La ruta turística termina a la sombra amable de los olmos donde nos son desvelados algunos secretos que ya sospechábamos.

Os invitamos a que participéis en esta ruta tal como ya hicieron muchos de los miembros de la Asociación de Amigos del Camino de Levante, que nos hicieron el inapreciable honor de inaugurarla.

No puedo acabar estas líneas sin manifestar la emoción que me provoca el profundo agradecimiento a la Asociación y a sus miembros. Sin ellos, sin su motivación, sin su aliento, sin su colaboración, sin su participación, esta aventura que prácticamente no ha hecho más que comenzar, no hubiera resultado posible.

Desde el departamento de turismo de Carcaixent: Muchas gracias y hasta la vista.

Consuelo Jaular, Rafel Ferrandis.



Ermita de Sant Roc. Despoblado de Ternils.

## ANTES Y DESPUÉS



Así estaba la fachada de la Iglesia de Sant Jaume de Algemés, en ella se puede apreciar el paso del tiempo sobre la piedra, los contornos estaban más marcados y las figuras tenían la patina de su edad ( más de 400 años)



Así está ahora la fachada podemos apreciar la limpieza que se le ha dado a la piedra.  
A Santiago le han repuesto el bordón que había desaparecido.  
. Los contornos se diluyen algo y hasta da la sensación que las figuras son más pequeñas, pero ciertamente le hacía falta una restauración.



Señalización del Camino de Santiago de Levante GR 239  
En el término de Sollana (Valencia)  
Tramo de Silla a Almussafes



Nuestro agradecimiento al Ayuntamiento de Sollana por la colaboración económica en la señalización del tramo por su término municipal.



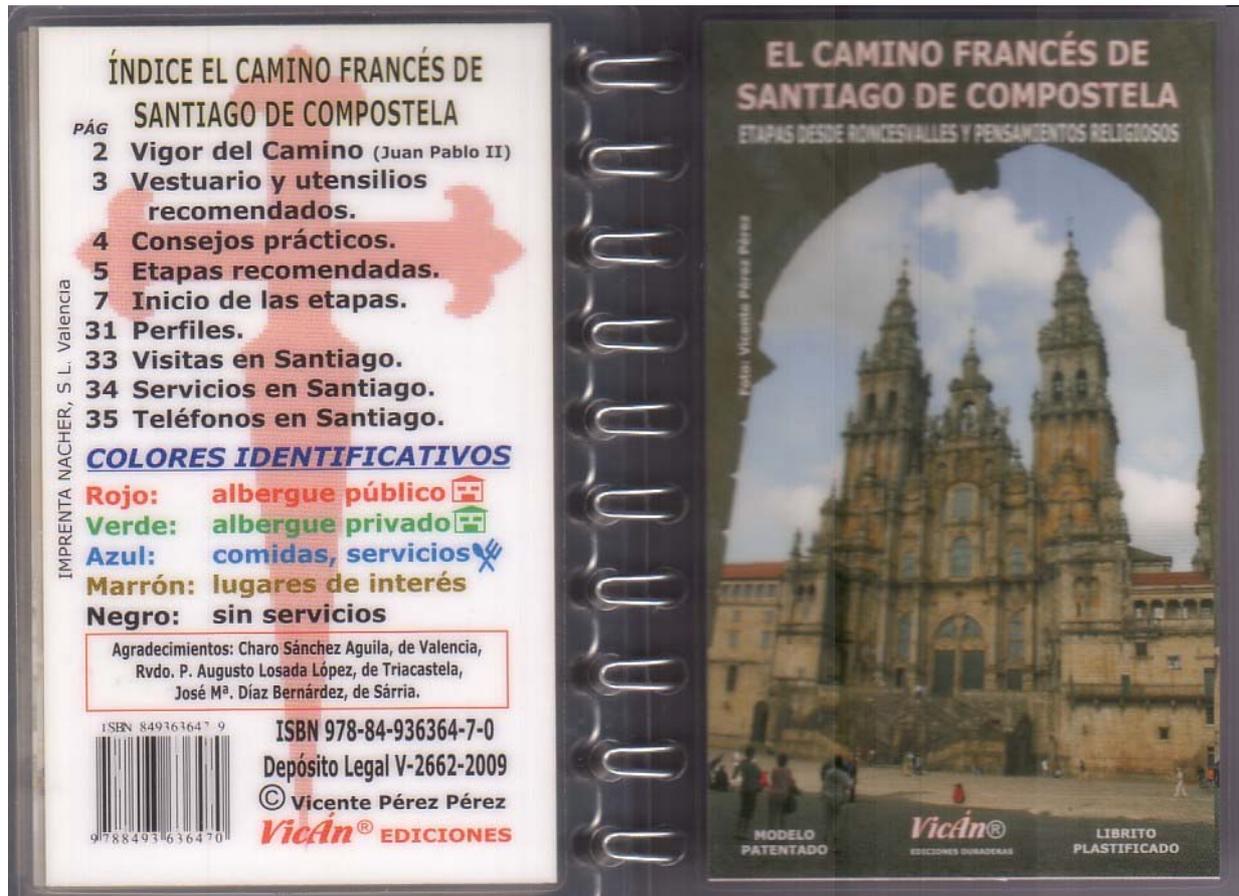
Señalización del Camino de Santiago de Levante GR-239  
en la población de Moixent (Valencia)



Nuestro agradecimiento al Ayuntamiento y a los vecinos de Moixent por hacer posible que el recorrido por la población esté debidamente señalizado



## GUÍA MINI para el camino



La guía más práctica para el camino, su tamaño (9 cm x 5,2 cm) y su peso (60 gr.) la hacen imprescindible en cualquier bolsillo de peregrino.

Treinta y cinco páginas plastificadas que contienen toda la información básica que necesita todo aquél que emprende la aventura del camino de Santiago: Km por etapas, Km totales, perfiles; información de albergues y servicios utilizando colores para tener una rápida localización de lo que nos interesa.

Consejos prácticos y normas de utilización de las credenciales y de los albergues nos servirán para no llevarnos sorpresas en nuestro peregrinar.

Cada página lleva una pequeña oración porque cada parte de nuestro cuerpo trabaja a un ritmo considerable, es bueno que pidamos por nuestros pies y nuestras espaldas.

No olvidéis comprarla, o regalarla.



# DE VALENCIA A SANTIAGO. OTRA RUTA A COMPOSTELA



## CAMÍ DE LLEVANT-CAMÍ VALENCIÀ



### PEREGRINO:

*si te gusta la soledad,  
si quieres ser protagonista de este  
camino  
junto a la grandeza del paisaje  
y frente a la dureza de los fríos y los  
soles,*

*si quieres que los atardeceres te arrastren en sus hondos silencios  
y que a las mañanas  
los quiebros de la aurora te agiten el  
alma...*

*¡ éste es tu camino!*

